

Desarrollo de la Política Democrática en China

Oficina de Información del Consejo de Estado
de la República Popular China

Desarrollo de la Política Democrática en China

Oficina de Información del Consejo de Estado
de la República Popular China

Octubre de 2005

Primera Edición 2005

China Internet Information Center

Home Page:

<http://www.china.org.cn>

E-mail:

Infornew@public.bat.net.cn

ISBN 7-80148-834-2

Publicación:

Editorial Nueva Estrella

Baiwanzhuang Dajie No.24, Beijing 100037, China

Distribuidor:

Corporación China de Comercio Internacional del Libro

Chegongzhuang Xilu No.35, Beijing 100044, China

Apartado postal 399

Impreso en la República Popular China

图书在版编目(CIP)数据

中国的民主政治建设 / 中华人民共和国国务院新闻办公室发布.

-北京: 新星出版社, 2005.8

ISBN 7-80148-834-2

I. 中… II. 中… III. 社会主义民主-建设-概况-中国-西班牙文

IV. D621

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 098122 号

中国互联网新闻中心网址:

<http://www.china.org.cn>

电子信箱:

infornew@public.bta.net.cn

webmaster@china.org.cn

中国的民主政治建设

中华人民共和国

国务院新闻办公室

*

新星出版社出版

(中国北京百万庄大街 24 号)

邮政编码 100037

北京外文印刷厂印刷

中国国际图书贸易总公司发行

(中国北京车公庄西路 35 号)

北京邮政信箱第 399 号 邮政编码 100044

2005 年(大 32 开)第 1 版

2005 年第 1 版第 1 次印刷

(西班牙)

ISBN 7-80148-834-2

17-S-5559P

INDICE

Preámbulo	1
I. Una opción acorde a las condiciones de China	3
II. El PCCh dirige el ejercicio pleno de los derechos de dueño del pueblo	12
III. El sistema de asambleas populares	17
IV. El sistema de cooperación multipartidista y consulta política bajo la dirección del PCCh	26
V. El sistema de autonomía regional de las minorías étnicas	35
VI. Democracia de base en las zonas urbanas y rurales	41
VII. Respetar y garantizar los derechos humanos	50
VIII. Gobierno democrático del Partido Comunista de China	58
IX. Democracia del gobierno	68
X. Democracia judicial	77
Conclusiones	85

Preámbulo

La democracia es fruto del desarrollo de la civilización política de la humanidad, y constituye exigencia generalizada de todos los pueblos del mundo. La democracia obedece a las condiciones específicas de cada país, sin que puedan imponerla fuerzas externas.

En el decurso de su historia moderna, el pueblo chino ha librado una indoblegable lucha, empeñado en una ardua búsqueda de la democracia. Sin embargo, sólo bajo la dirección del Partido Comunista de China (PCCh), ha conseguido el pueblo chino un genuino dominio sobre los destinos de su país. En consecuencia, tiene en estima el fruto democrático conseguido con tanto sacrificio, y lo defiende con resolución.

Tomando en cuenta sus condiciones nacionales particulares, cada pueblo ha seguido variados caminos en el esfuerzo por conseguir y desarrollar la democracia. Atendiendo a las particularidades del país, el PCCh y el pueblo chino desplegaron la revolución de la nueva democracia, y partiendo de las condiciones reales que marcan la etapa inicial del socialismo, pusieron en práctica la democracia socialista con peculiaridades chinas después de fundada la Nueva China. Los hechos de las últimas décadas han demostrado que, siguiendo el camino de la democracia que él mismo ha elegido, el pueblo chino no sólo ha hecho realidad su aspiración de ser dueño del país, sino también que está materializando gradualmente su ideal común de hacer de China un país socialista modernizado y próspero.

La democracia socialista con peculiaridades chinas se está fortaleciendo, perfeccionando y desarrollando. A partir de finales de la década de 1970, cuando se puso en práctica la reforma y la apertura, China, a la vez que profundizaba la reforma de la estructura económica, promovió con decisión la reforma de la estructura política. Gracias a ello, se perfecciona el sistema democrático de China, se enriquecen cada día los modelos democráticos, y el pueblo ejerce a plenitud sus derechos de dueño. El desarrollo de la política democrática socialista con peculiaridades chinas está avanzando a la par de la época, demostrando su enérgico vigor y gran vitalidad.

I. Una opción acorde a las condiciones de China

La milenaria historia de la civilización política de la humanidad ha puesto a prueba en repetidas ocasiones la siguiente premisa: El régimen político y el camino hacia la democracia que un país elige, deben adaptarse a sus propias condiciones nacionales. La política democrática socialista de China está arraigada en la vasta y fértil tierra, de la cual depende la nación china para subsistir y desarrollarse durante milenios, misma que ha fructificado por medio de la práctica aplicada por el PCCh y el pueblo chino en su lucha por la independencia nacional, la liberación del pueblo y la prosperidad del país. Esta opción ha sido asumida según las condiciones nacionales y el progreso social de China.

Los cinco milenios de historia de la civilización china, al igual que las civilizaciones del Antiguo Egipto, la India y Babilonia, transcurrieron en medio de gran esplendor, dejando importantes legados al desarrollo y progreso de la humanidad. La nación china es laboriosa, valiente e inteligente. Su prolongada historia y sus sólidos modelos culturales son reconocidos universalmente.

Por largo tiempo China permaneció apegada a la estructura de la sociedad feudal, y desde el año 1849 fue víctima de consecutivas invasiones bélicas de rapiña, desencadenadas por las potencias capitalistas de Occidente. La corrupción y decadencia de la clase feudal dominante en China en aquel entonces fueron creando las condiciones para que se impusiera de modo gradual una sociedad semicolonial y

semifeudal. Por espacio de unos 110 años desde entonces, China quedó reducida a víctima del saqueo de casi todos los países imperialistas, grandes o pequeños. La nación china entró en profunda crisis, mientras que su pueblo quedaba excluido del disfrute de todos los derechos democráticos, por la agresión del imperialismo extranjero y por la opresión del feudalismo nacional. Decididos a cambiar la suerte del país y la nación, los chinos se levantaron y libraron una heroica lucha contra la invasión externa y la opresión interna.

Al desarrollar el movimiento por garantizar la subsistencia y salvar a la nación, algunos chinos vanguardistas pusieron su mirada en Occidente, en busca del camino para lograr su cometido. Así iniciaron la revolución democrático-burguesa que, en 1911 y con el Sr. Sun Yat-sen a la cabeza, acabó con la monarquía autocrática que prevaleció en China por más de dos mil años. Después de la revolución de 1911, se trató de fundar una república burguesa, copiando el sistema democrático de Occidente, incluidos el parlamentarismo y el multipartidismo, pero no se logró hacer realidad el vehemente deseo del pueblo chino de alcanzar la independencia y la democracia. Los intentos de entonces fracasaron ante las agresiones de las fuerzas reaccionarias extranjeras y nacionales. Tras la debacle política sufrida se puso en boga el siguiente lamento: "¡Tantas vidas y tanta sangre perdidas en aras de una república falsa!" El pueblo chino seguía siendo triste víctima de la opresión, la esclavización y la explotación. ¿Qué salida le queda a China? se preguntaban muchos chinos, a la vez que reflexionaban, tanteaban y luchaban en la oscuridad.

Lo penoso y sinuoso del sendero de luchas y pruebas enseñó al pueblo chino que copiar el sistema político capitalista de Occidente era un camino intransitable, y que con el fin cumplir con la tarea histórica de la subsistencia y salva-

ción nacionales y la lucha contra el imperialismo y el feudalismo, se debía abrir un nuevo camino para la revolución china, con nuevas teorías e ideologías, y establecer un sistema político completamente nuevo. La pesada carga de dirigir al pueblo chino en la búsqueda de este camino y establecer un nuevo sistema recayó históricamente sobre los hombros del PCCh. En 1921, un grupo de intelectuales vanguardistas chinos, que habían asimilado las ideas democráticas y científicas, combinaron el marxismo con el movimiento obrero de China y fundaron el PCCh. Desde entonces, bajo la dirección del PCCh, la revolución china emprendió la etapa de desarrollo de la nueva democracia, de luchar contra el imperialismo, el feudalismo y la burguesía burocrática. Después de 28 años de lucha ardua y tenaz, se obtuvieron la independencia nacional y la liberación del pueblo.

Como vanguardia de la clase obrera, del pueblo y de la nación chinos, el PCCh adoptó desde su formación como tarea propia la materialización y el desarrollo de la democracia popular. La revolución del pueblo chino dirigido por el PCCh tiene como objetivo alcanzar la democracia para la mayoría y no para la minoría del pueblo. El PCCh combinó, de manera creativa, la verdad universal del marxismo con la realidad concreta de la revolución china, formuló sucesivamente las concepciones democráticas de la “democracia obrero-campesina”, la “democracia popular” y la “nueva democracia”, enriqueciendo y desarrollando de manera constante la teoría política sobre la democracia marxista. Adoptó diferentes formas organizativas, tales como el congreso de los obreros huelguistas, la asociación de los campesinos, el Soviet de los representantes de los obreros, campesinos y soldados, la asamblea, y el congreso de los delegados populares de diferentes círculos sociales. Estas formas de política democrática

estaban adaptadas a las condiciones nacionales de China y garantizaban el derecho del pueblo a ser dueño del país. Ellas contrastaban de manera viva con el sistema dominante del Guomindang, reflejaban la voluntad del pueblo y eran objeto de su amplio apoyo.

La I sesión plenaria de la Conferencia Nacional Consultiva del Pueblo Chino (CCPPCh), convocada en septiembre de 1949, en vísperas de la fundación de la nueva China, fue una importante sesión, en la cual el PCCh, los partidos democráticos, los grupos populares y las personalidades democráticas sin partido discutieron, conforme a los principios democráticos, la fundación de la nueva China, definieron el régimen estatal y las formas organizativas de poder político de la nueva China. El Programa Conjunto de la CCPPCh, con carácter de Constitución provisional y aprobado en dicha sesión, establece en términos inequívocos: “La República Popular China es un Estado de nueva democracia, o sea de democracia popular, que practica la dictadura democrática popular dirigida por la clase obrera y basada en la alianza obrero-campesina, que une a todas las clases democráticas y a todos los grupos étnicos nacionales...”; “El Poder estatal de la República Popular China pertenece al pueblo, y los órganos por los cuales el pueblo ejerce el Poder estatal son las asambleas y los gobiernos populares a distintas instancias.” El primero de octubre de 1949, se proclamó la República Popular China, lo que marcó una gran victoria del pueblo chino en la revolución de nueva democracia dirigida por el PCCh, e imprimió cambios radicales a las condiciones políticas del pueblo chino. Desde entonces, el pueblo se convirtió en verdadero dueño del país, la sociedad y su propio destino. Gracias a la fundación de la nueva China, se llevó a cabo el gran salto de la política autocrática feudalista de más de dos

milenarios y las fracasadas experiencias de copiar modelos políticos occidentales, a la nueva política de democracia popular.

Poco después de la fundación de la nueva China, en 1953, se realizó la primera elección general masiva en la historia china. El pueblo ejerció su derecho al sufragio eligiendo a sus delegados. Se convocaron asambleas populares a todas las instancias. En septiembre de 1954, se celebró la primera sesión de la I Asamblea Popular Nacional (APN), lo que indicó el establecimiento oficial del sistema de asambleas populares en todo el país. La Constitución de la República Popular China, discutida ampliamente por el pueblo de todo el país antes de la sesión y aprobada por ella, definió el sistema estatal de dictadura democrática popular, dirigida por la clase obrera y basada en la alianza obrero-campesina, y el sistema de asambleas populares como sistemas políticos fundamentales de la República Popular China. A este tenor estipuló lo siguiente: Todo el Poder de la Republica Popular China pertenece al pueblo; los órganos por los cuales el pueblo ejerce el Poder son la APN y las asambleas populares locales a distintas instancias. Se practica el centralismo democrático sin excepción en la APN, las asambleas populares locales a distintas instancias y los otros órganos estatales.

El sistema de asambleas populares y la Constitución de la República Popular China proporcionan al pueblo chino una segura garantía institucional y un fundamento constitucional para ejercer sus derechos sobre los destinos del país. En 1956, en la mayoría de las regiones chinas, se concluyó el proceso de transformación socialista de la propiedad privada de los medios de producción, se completó la transición de la nueva democracia al socialismo y se instituyó el sistema fundamental del socialismo, haciendo realidad la más amplia y profunda reforma social en la historia china. El desarrollo

de la política democrática de la nueva China, sin embargo, se desvió en algunas ocasiones en su exploración, especialmente por el serio error de la "Gran Revolución Cultural" (1966-1976), y sufrió severos reveses que dejaron dolorosas lecciones.

Desde finales de la década de 1970, cuando se puso en práctica la reforma y la apertura, el PCCh sintetizó las experiencias positivas y negativas de la historia y orientó al pueblo chino a la nueva etapa de desarrollo de la política democrática socialista de China. Sin democracia no habría socialismo, y sin el socialismo no habría modernización socialista; hay que reforzar el sistema legal socialista, sistematizar y legislar la democracia; gobernar el país según la ley y construir un país socialista de sistema legal; desarrollar la política democrática socialista y la civilización política socialista; persistir en la unificación orgánica de la dirección del PCCh, la ejecución del poder del pueblo sobre los destinos del país y la administración del país según la ley; colocar al pueblo en primer plano, gobernar por el pueblo y edificar una sociedad armoniosa socialista. Esta es la brújula que hoy orienta la conciencia y el rumbo del PCCh y las diversas etnias del país en sus afanes por perfeccionar y desarrollar la política democrática socialista.

En los últimos 20 tantos años, el desarrollo de la política democrática socialista de China conoció importantes avances. Se fortalecen y desarrollan sin cesar el sistema de asambleas populares, el sistema de cooperación multipartidista y de consulta política dirigido por el PCCh y el sistema de autonomía regional de las minorías étnicas, a la vez que se amplía de continuo la democracia de base en las zonas urbanas y rurales y se respetan y garantizan los derechos fundamentales de los ciudadanos, se elevan en gran medida la capacidad de

gobierno democrático del PCCh, se fortalece la capacidad de administración democrática del gobierno, progresa sin cesar el desarrollo del sistema judicial democrático y se logran resultados positivos y evidentes en la reforma del sistema dirigente del Estado, el sistema legislativo, el sistema administrativo, el sistema judicial, el sistema de decisión estratégica, el sistema de personal, sistema de supervisión y control. Con el fin de gobernar según la ley y construir un país socialista de sistema legal, se han intensificado la institucionalización, la estandarización, y la normalización de la democracia socialista. Se ha configurado de manera preliminar el sistema legal socialista con peculiaridades chinas basado en la Constitución. Se cuenta ahora con la regulación de la ley en las importantes áreas de la vida política, económica, cultural y social del Estado.

Para desarrollar la política democrática socialista de China, se persevera en integrar las teorías marxistas sobre la democracia con las circunstancias concretas chinas; se toma como referencia el legado de diversas civilizaciones, incluida la democracia occidental; se asimilan elementos democráticos de la cultura tradicional y la civilización de China sobre los sistemas sociales. Por lo tanto, la política democrática socialista de China dispone de evidentes peculiaridades:

—*La democracia china es la democracia popular bajo la dirección del PCCh.* Sin el PCCh, no habría nueva China, ni democracia popular. Este es un hecho objetivo demostrado por la historia. Bajo la dirección del PCCh, el pueblo chino consiguió sus derechos a manejar los asuntos del país librando una ardua y tenaz lucha. El sistema de política democrática de China es resultado de la labor del pueblo, se desarrolla y perfecciona bajo la dirección del PCCh, la cual constituye una garantía fundamental para los derechos de

dueño del pueblo.

—*La democracia china consiste en que las más amplias masas populares participan en la administración de los asuntos estatales.* La intervención popular en la toma de decisiones es la esencia de la democracia socialista de China. En China, la economía de propiedad pública es la base económica del sistema socialista. En la etapa inicial del socialismo, el Estado insiste en que el sistema económico básico tiene su cuerpo principal en la propiedad pública, a la vez que acepta formas varias de propiedad económica y persiste en el sistema de distribución sustentado en el principio de “a cada cual según su trabajo,” y en la coexistencia de diferentes formas de distribución. Gracias a ello, el capital no manipula a la democracia china, y no hay un grupo minoritario que disponga de dicha democracia, que responde a las necesidades de las más amplias masas populares. En China, el pueblo con derechos democráticos comprende a todas las personas que por ley gozan de todos sus derechos políticos.

—*La democracia china es la democracia garantizada por la dictadura democrática popular.* La dictadura democrática popular, por una parte, exige ejercer la más amplia democracia en el seno del pueblo, respetar y garantizar los derechos humanos, garantizar que el Poder estatal esté en manos del pueblo y le sirva. Por la otra, exige castigar mediante recursos dictatoriales, según la ley, las actividades criminales, tales como el sabotaje del régimen socialista, el perjuicio de la seguridad estatal y social, la violación de los derechos personales y democráticos de los ciudadanos, la malversación de fondos públicos, el soborno y el prevaricato, con el fin de garantizar los intereses fundamentales de las más amplias masas populares.

—*La democracia china es la democracia que sustenta el*

centralismo democrático como principio organizativo y forma de operación fundamentales. El centralismo democrático es el principio organizativo y directivo fundamental del Poder estatal de China. El centralismo democrático exige desplegar a plenitud la democracia y discutir los asuntos en la colectividad, de modo que la voluntad y exigencias del pueblo sean plenamente exteriorizadas y reflejadas. Sobre esta base se concentran las ideas correctas y se toman decisiones en la colectividad, garantizando la materialización y satisfacción de la voluntad y las exigencias el pueblo. El centralismo democrático exige, además, “respetar a la mayoría y proteger a la minoría,” combatir la “gran democracia” de la anarquía y oponerse al criterio de imponer la voluntad personal a la colectividad.

II. El PCCh dirige el ejercicio pleno de los derechos de dueño del pueblo

La posición dirigente del PCCh se ha formado en la prolongada lucha y práctica del pueblo chino por la independencia nacional, la prosperidad del país y la felicidad, como opción de la historia y del pueblo. La revolución, la construcción y la reforma de China han demostrado ante el mundo que el PCCh ha sido el que ha dirigido al pueblo chino por el sendero correcto, hacia la independencia nacional y la liberación del pueblo; ha sido el PCCh el que ha dirigido al pueblo por el sendero correcto para construir un país modernizado, poderoso, próspero, democrático y civilizado. A este tenor, la posición dirigente del PCCh se recoge en términos claros en la Constitución de la República Popular China.

En la China moderna, la dirección y gobierno del PCCh son exigencia objetiva del desarrollo y progreso de China.

—*La dirección y gobierno del PCCh son necesidad de la modernización socialista y del gran renacimiento de la nación china.* Librar al país de la pobreza y el atraso y materializar la modernización y el renacimiento nacional son aspiración y sueño que el pueblo chino ha perseguido durante varios siglos. Bajo la dirección del PCCh, China ha cambiado radicalmente su fisonomía, atrasada y pobre, explorando y luchando arduamente durante los 56 años que han seguido a la fundación de la nueva China. Su fuerza productiva aumenta aceleradamente, su poderío integral nacional se fortalece